

# УЧИТЕСЬ

In this *Uchites* you will read and listen to two Circassian fables that reflect traditional beliefs (see lead story on Circassians, page 28). *Uchites* is edited by Evgeny Dengub (Amherst College) and Susanna Nazarova (Mount Holyoke College).

Read the first fable and its three possible endings. Which do you think is the original one? Listen to the recording online to see if you selected the right ending.

## Старинная притча

В ауле<sup>1</sup> жила красивая девушка. Многие хотели жениться на ней. Она сказала:

– Кто доберётся до вершины<sup>2</sup> горы, тот получит моё сердце и руку.

Девушка была так красива, что смотреть было невозможно – глаза болели. Юноши со всех аулов пытались добраться до вершины горы, но все они разбивались<sup>3</sup>. Люди стали говорить, что эта девушка принесит несчастье.

На одном празднике молодые сильные всадники<sup>4</sup> решили ещё раз попробовать покорить<sup>5</sup> гору и подъехали к ней. Вдруг все увидели незнакомое всадника, который ехал на лошади. Конь, как стрела, взлетел на гору. На вершине всадник остановил коня, снял повязку<sup>6</sup> с лица, и ....

**А.** .... все увидели, что это не юноша, а девушка.

Она сказала:

– Наши братья больше не будут погибать из-за этой красавицы. Я покорила гору и остановила кровопролитие.<sup>7</sup>

**Б.** .... все увидели, что это не юноша, а медведь.

Он встал на вершину горы и сказал голосом человека:

– Это моя гора, и никогда вы, люди, не сможете на неё подняться. Не пытайтесь сделать то, что вам не под силу.<sup>8</sup>



**В.** .... все увидели, что это не юноша, а старик – самый старый в ауле.

Он сказал:

– Наши сыновья больше не будут погибать из-за этой девушки. Я покорил гору, а мой сын теперь женится на ней.

**Read the second fable. The last sentence of the fable is missing. Come up with your own concluding sentence about the relationship between animals and a man, then listen to the recording to see if your general idea was correct.**

## Тигр и человек

Давно тигр жил в тайге. Думал тигр: «Сильнее меня нет никого на свете. Я самый сильный». Так он ходил и пугал<sup>9</sup> всех зверей, и все его боялись. Один раз тигр отдыхал под деревом. На дереве сидела птица. Говорит птица тигру:

– Ты правда думаешь, что ты самый сильный? Есть кто-то сильнее тебя!

Тигр зарычал:

– Кто сильнее меня? Говори!

Птица говорит:

– Человек сильнее тебя!

Тигр никогда не видел человека и пошёл его искать. Ходил, ходил и видит: навстречу идёт лось.<sup>10</sup>

– Ты человек? – спрашивает тигр.

– Нет, – говорит лось, – человек совсем другой. Ты зачем его ищешь?

Тигр говорит:

– Хочу посмотреть на него.

Лось ему говорит:

– Зря<sup>11</sup> ты его ищешь. Человек сильнее тебя, он может тебя убить.

Тигр засмеялся и пошёл дальше.

Навстречу идёт зубр.<sup>12</sup>

– Ты человек? – спрашивает тигр.

– Нет, я зубр. Зачем ты ищешь человека? Он сильнее тебя и может тебя убить.

Тигр не поверил и дальше пошёл.

Ходил, ходил, смотрит – кто-то на двух ногах стоит. Тигр подошёл ближе.

Человек заметил тигра и спрашивает:

– Что тебе нужно?

Тигр говорит:

– Хочу посмотреть на человека.

– Ты не знаешь, что он сильнее тебя и смотреть на него опасно?<sup>13</sup> – спрашивает человек.

Тигр опять не поверил. Тогда человек говорит:

– Ладно. Я тебе помогу. Только надо привязать<sup>14</sup> тебя к дереву и тогда ты человека увидишь.

Так он и сделал. Привязал тигра к дереву, а сам взял ружьё<sup>15</sup> и выстрелил<sup>16</sup> тигру прямо в глаз. Тигр стал просить:

– Отпусти<sup>17</sup> меня! Теперь я вижу, что ты, человек, сильнее меня.

Человек отпустил его, но сказал:

– Теперь беги в тайгу и человеку на глаза больше не попадайся.<sup>18</sup>

1. village in the Caucasus  
2. reach the top  
3. get smashed up  
4. rider  
5. conquer

6. face cover  
7. bloodshed  
8. not in your power  
9. frighten  
10. moose

11. in vain  
12. bison  
13. dangerous  
14. tie  
15. rifle

16. shoot  
17. let go  
18. don't let a man see you

